УДК 069:316.324

Марта Кацариду, Эва Фурлигка, Юлия Гавриилиду, Анна Безиргианни

МУЗЕЙ И МУЛЬТИКУЛЬТУРНОЕ СООБЩЕСТВО: ДВА ПРОЕКТА ДРАМАТИЗАЦИЙ

Музей византийской культуры в Салониках является государственным музеем. Он был основан в 1994 г. и сейчас считается одним из самых значимых музеев Греции[1]. В нем представлены различные аспекты жизни византийской и поствизантийской эпох: искусство, идеология, социальная структура и религия, а так же то влияние, которое исторические изменения и политическая ситуация оказывали на повседневную жизнь людей. Как и большинство современных музеев, Музей византийской культуры ищет новые подходы в работе со своей аудиторией так, чтобы те, кто обычно посещает музеи не слишком часто, изменили свое представление о музеях. Важную роль в этом играет формирование дружеских отношений музея с посетителями[2]. Поэтому музей, которому в 2005 г. за сохранение и изучение памятников Византийской империи на севере Греции и предоставление посетителям возможности узнать что-то новое о византийской культуре была присуждена музейная премия Совета Европы, особое внимание уделяет образовательной деятельности; им организуются многочисленные образовательные программы, проекты и мероприятия, ролевые игры[3], направленные на изменение традиционного восприятия археологического музея как некоего формального, отстраненного института, представляющего интерес только для узкого круга специалистов[4]. Стратегия музейной коммуникации направлена на развитие таких событий, которые бы затрагивали непосредственный опыт повседневной жизни людей, тем самым, способствуя их вовлечению в деятельность музея. Главная цель – показать, что обучение можно совместить с развлечением и что музей может предложить опыт, сопряженный с радостью[5].

[1] О нем в связи с другими подобными музеями см.: *Кацариду И., Билиури К.* Образы Византии: Нарративы византийского прошлого в греческих национальных музеях // Вопросы музеологии. 2010. № 2. С. 55-69.

[2] См., напр.: *Ананьев В. Г., Кацариду И.* История, музей и культурный туризм в начале XXI века (на примере Музея Византийской культуры, Салоники, Греция) // Музей и проблемы «культурного туризма». Материалы седьмого круглого стола 24 апреля 2009 года. СПб., 2009. С. 4-11.

[3] См.: *Кацаника Э., Кацариду И.* Ролевые игры как форма культурно-образовательной деятельности музея (на примере Музея византийской культуры в Салониках) // Музеология – музееведение в XXI веке: проблемы изучения и преподавания. СПб., 2009. С. 404-411.

[4] *Merriman N.* Le dilemme de la representation // La Nouvelle Alexandrie. Colloque sur les Musées d'histoire et d'ethnologie. Paris, 1992. P. 129-134.

[5] *Fourligka E., Gavriilidou I.* The educational policy of the Museum of Byzantine Culture: goals, activities and perspectives // Mouseia kai Ekpaideusi [Museums and Education], Conference Acts, University of Thessaly, Volos, Greece, December 2007. Ed. by M. Vemi, E. Nakou. Athens, 2010. P. 190-192.

В данной работе анализируется попытка музея открыть двери для широкого, мультикультурного сообщества, пригласив к участию в мероприятиях учеников мультикультурной школы. Благодаря таким предложениям (которые были отнюдь не единичным эпизодом) музей пытался дать возможность мультикультурному сообществу с различными идеями, взглядами, традициями и опытом, включиться в динамичный музейный процесс. Более того, т.к. подобные мероприятия с одной и той же школой проводились трижды, музей попытался превратить ее учеников в постоянных посетителей. Музей, в рамках такого подхода, рассматривается как пространство диалога, в котором осуществляются важные для общины динамические процессы порождения смыслов и установления отношений[6]. Ниже мы попытаемся проанализировать совместные проекты музея и третьей начальной школы Менемени (Салоники). Три мероприятия, реализованные в ходе этого сотрудничества, имели своей целью разработать новый, альтернативный способ посещения музея. В то же самое время, музей стремился установить отношения с теми, кто привык считать, что ничего интересного для них в музее нет.

Мультикультурная школа и музей: связь с сообществом

Третья начальная школа Менемени располагается в Дендропотамосе, районе к западу от Салоник. Население района состоит в основном из представителей культурных и языковых меньшинств, осевших в Греции. Это неслучайно, ведь за последнюю четверть века Греция превратилась из традиционной страны в страну, принимающую иммигрантов[7]. Как правило, они оседают в непривилегированных районах городских окраин. Дендропотамос, расположенный на западной окраине Салоник, – индустриальный район с неблагоприятной экологической обстановкой, высоким уровнем безработицы и низкими доходами населения, где живет значительное число иммигрантов, беженцев и цыган. Таким образом, трагически увеличивается число бедных и подверженных социальной эксклюзии людей, живущих в этом районе, а, следовательно, увеличивается и число учеников, испытывающих трудности в школе и рано ее покидающих, или же тех, кто вовсе не имеет доступа к системе государственного образования[8]. К числу факторов, вызывающих такую ситуацию, можно отнести языковые трудности, культурные различия и маргинализацию миноритарных групп. К числу жертв расизма и социальной эксклюзии в Греции относятся иммигранты и

[6] Фактически, речь идет о том, чтобы, используя выражение Р. Сандэлла, признать музей агентом социальной инклюзии. См. об этом подробнее: *Sandell R.*: 1) Social inclusion, the museum and the dynamics of sectoral change // Museum and Society. 2003. Vol. 1. Is. 1. P. 45-62; 2) Museums as Agents of Social Inclusion // Museum Management and Curatorship. 1998. Vol. 17. № 4. P. 401-418.

[7] *Mitakidou S., Tsiakalos G.* New migration in Europe. Educational changes and challenges-a perspective from Greece // Migration, Education and Change. Ed. by S. Luchtenberg. London; New York, 2004. P. 127.

[8] *Blue Swadener B., Tressou E., Mitakidou C.* Involving Preservice Teachers in a Program for Rom (Gipsy) Children: Lessons and Child Advocacy // Cross Cultural Perspectives in Child Advocacy. Ed. by I. R. Berson, M. J. Berson, B. C. Cruz. Greenwich, Connecticut, 2001. P. 191.

беженцы, в основном албанцы и понтийцы[9], а так же цыгане. На сегодняшний день в местной школе учится 287 человек: 87 % учеников – цыгане, 6 – 7 % – албанцы и понтийцы, остальные – греки. Представители этих языковых меньшинств зачастую сталкиваются с серьезными проблемами в ходе школьной интеграции, испытывают трудности в обучении и оказываются обособленными от учителей и собственных сверстников. Помимо этого, в подобных мультикультурных сообществах растет социальная дискриминация, вызванная тем, что люди отличаются друг от друга по языкам, культурным и религиозным аспектам жизни.

Многие педагоги из самых разных институтов пытаются помочь ученикам, различным по языку и культуре, научиться эффективно развиваться, так, чтобы затем успешно реагировать на проблемы, поставленные перед ними и дальнейшим обучением в школе и самой жизнью. Как следствие, возникает потребность в формировании мультикультурного образования, направленного против расизма, образования, которое будет строиться на культурных различиях людей и уважать эти различия[10]. Целью становится создание такого образовательного пространства, в котором албанцы, понтийцы и цыгане не чувствовали бы для себя угрозы, не становились объектом презрения, а, наоборот, уважались и ценились. Наконец, такое образование должно выстраиваться на уникальной культуре учеников, их умениях, опыте и сильных сторонах и иметь непосредственное отношение к их повседневным проблемам и потребностям.

В рамках такого подхода Музей византийской культуры трижды приглашал мультикультурную начальную школу к участию в совместных проектах, пытаясь превратить ее учеников в своих постоянных посетителей. В первый раз музей стал площадкой для детского театрализованного представления. Во второй раз драматизация приобрела форму импровизированного форум-театра. Третье представление стало инсценировкой византийской легенды. Ниже мы попробуем описать последние два проекта.

Форум-театр

Пытаясь установить связь с мультикультурным сообществом Дендропотамоса, музей в 2008 г., в рамках Дней европейского наследия, предложил начальной школе свою площадку для постановки небольшого спектакля по адаптированным текстам четырех басен Эзопа. Мероприятие прошло успешно. У учеников появилась возможность принять участие в деятельности национального музея, представить свою работу перед публикой, состоявшей не только из знакомых (родителей, родственников, друзей), но и из людей, напрямую не связанных с их общиной (случайных посетителей музея, учителей). Стремясь расширить

[9] Это потомки греков, на протяжении нескольких поколений живших на территории бывшего СССР, вернувшиеся в Грецию после распада СССР, которые говорят на особом диалекте греческого языка, близком древнегреческому и довольно сложном для восприятия носителями новогреческого языка.

[10] *Tressou E., Mitakidou C.* Beyond Schoolbound Education: The Challenges of Intervention in Disadvantaged Areas // Jugent zwischen Ausgrenzung und Integration, Theorien und Methoden eines internationalen Projekts. Zagreb, 1997. P. 137.

эти связи, восемь месяцев спустя музей вновь пригласил к себе школу, на этот раз в связи с Международным днем музеев (май 2009 г.). Второе представление состоялось в форме импровизационного театра, с помощью которой дети могли представить свои повседневные проблемы и поделиться ими в институте национального уровня, каковым является Музей византийской культуры. Помимо этого представление давало возможность познакомиться с музеем не только детям, но и их родителям. Во время последней репетиции, предшествовавшей спектаклю, для взрослых, сопровождавших маленьких актеров, были проведены экскурсии по музею.

Ученики пятой ступени решили обратиться к технике форум-театра, который всегда основывается на идеях и опыте самих участников. Техника форум-театра, разработанная бразильцем Августо Боалем, нацелена на то, чтобы сделать ее участников сильнее, побуждая их активно участвовать в происходящем и заявлять о необходимости социальных перемен. Во время представления форум-театра его участники имеют возможность привлечь внимание к своим словам; его главная цель – изменить людей, превратить «зрителей», пассивных в традиционном театральном представлении, в участников действия, в актеров, непосредственно влияющих на драматическое действие[11]. Зритель как бы примеряет на себя роль героев, изменяет драматическое действие, пытается найти решение возникающих проблем и что-то изменить. Таким образом, зритель становится участником, принимая участия пусть и в вымышленном, но все же действии. Иными словами, театр оказывается репетицией революции, т.к. драматическое действие готовит людей к настоящим поступкам и делает их сильнее.

Структура форум-театра в общих чертах такова: сначала участников просят вспомнить или сочинить какую-нибудь историю, связанную с непосредственно затрагивающей их политической или социальной проблемой. Потом актеры показывают 15-минутную сценку, посвященную данной проблеме и ее возможному решению. Когда сценка закончена, зрителей спрашивают, согласны ли они с предложенным решением или нет. По крайней мере несколько человек всегда выражают свое несогласие. В этот момент объявляется, что сценка будет разыграна вновь, во второй раз и точно так же, как это было в начале. Но при одном важном условии, – теперь любой из зрителей может прервать действие, занять место любого актера и придать развитию событий то направление, которое, по его мнению, является наиболее верным. Выбывший актер отходит в сторону, будучи готовым подхватить действие, когда вмешательство «зрителя» закончится. Все остальные актеры должны быть готовы адаптироваться к создаваемой ситуации и импровизировать для реализации возникающих по ходу действия новых возможностей[12].

Техника форум-театра дает возможность сообществу или отдельным людям, лишенным тех или иных прав или возможностей, потребовать признания, организоваться для достижения изменений, которые кажутся им необходимыми. Поэтому она и была выбрана

[11] *Boal A.* Theatre of the Oppressed. London, 2000. P. 122.
[12] Ibid. P. 139.

при работые с мультикультурным классом для обсуждения важных аспектов его повседневной жизни в школе. Более того, форум-театр может помочь людям выявить те моменты в жизни, в ходе которых они испытывают давление, или чувствуют себя беспомощными. С помощью этой техники они могут понять расположение мест в тех властных структурах, в которых живут, и использовать драматизацию как репетицию будущего изменения такого положения дел. Именно поэтому албанские, понтийские, цыганские и греческие школьники и разыграли импровизированную сценку: они хотели обсудить с широкой музейной аудиторией те стороны своей жизни, которые заставляли их чувствовать себя подавленными, или беспомощными.

Сюжет их драматизации был связан с чрезвычайно широко распространенной в мультикультурных школах проблемой: социальной эксклюзией «других», тех, кто отличается от большинства. Техника форум-театра была несколько изменена, т.к. главной целью школьников было поделиться своей проблемой и обсудить, что можно сделать для ее разрешения. Поэтому большинство зрителей не принимало участие в обсуждении спектакля. Разыгрывали сценку и заменяли актеров, участвовали в споре только сами школьники. Одна половина класса разыгрывала представление, показывая повседневные отношения в школе и те реакции, которые ведут, в итоге, к социальной эксклюзии. А затем другая половина во время второго показа сценки получала возможность заменить своих одноклассников-актеров и предложить другое развитие событий, другие действия, которые могли бы привести к разрешению поставленной проблемы.

Театральное представление: «начинаем как чужие … и становимся друзьями»

Дети сочинили историю о том, как в классе появляется новенькая девочка, приехавшая из Албании Мимоза. Из-за поведения ребят, представляющих большинство в данном сообществе, она сталкивается с типичными проблемами. Три одноклассницы не хотят принимать ее в свои разговоры, совместные занятия в классе и игры на школьном дворе. Важно отметить, что в основе этой сцены лежал реальный эпизод, связанный с появлением в классе ученицы из Албании, оказавшейся в положении социальной эксклюзии. Еще один персонаж этой истории – девочка, которая и готова была бы принять новенькую, но боится разозлить своих товарищей и поэтому не поддерживает Мимозу. Наконец, есть в сценке и учительница, совершенно равнодушная к прибытию новичка и не желающая делать ничего для того, чтобы как-то упростить адаптацию Мимозы. Главная героиня – скромная, испуганная девочка, не имеющая достаточной силы для того, чтобы защитить себя или свою культуру. В итоге, действия одноклассников ведут к ее социальной эксклюзии. Мало того, одноклассники, решив сыграть с ней злую шутку, обвиняют ее в краже пенала. Сценка заканчивается, когда равнодушная к проблемам девочки учительница уже готова исключить Мимозу из школы; одноклассница, боявшаяся поддержать новенькую, должна решить: рассказать ли всю правду или нет.

Так заканчивается первая часть представления. Сценку начинают разыгрывать по второму разу, но теперь уже «зрителю» достаточно просто поднять руку, чтобы остановить действие и, приняв на себя роль кого-нибудь из героев, попробовать применить собственные идеи относительно тех или иных проблем, возникающих по ходу развития сюжета. Большая часть детей предлагает новые решения с самого начала сценки, для того, чтобы предотвратить обвинения Мимозы в краже: они «видят» более уверенную в себе, не такую напуганную албанскую девочку, которая хочет делиться со сверстниками словами, играми и обычаями своей культуры, она готова осознавать и ценить культурные различия. Следуя ее примеру, и другие ученики тоже начинают чувствовать себя свободнее и увереннее, разделяя друг с другом свои языковые и культурные различия: дети начинают учить друг друга албанским, понтийским, цыганским и греческим словам, песням и обычаям. Наконец, важно отметить, что класс изменяет и ту роль, которую в этой истории играет учитель: они «сочиняют» новую учительницу, которая заботится о представителях языковых меньшинств и поддерживает мультикультурализм.

Оценка обратной связи форум-театра

Образовательный отдел музея попросил школьников поделиться своими замечаниями и комментариями по поводу проведенного представления. Для оценки эффективности программы были составлены специальные опросники. Часть вопросов была предназначена для родителей, т.к. и их мнение было чрезвычайно важным. Их включили в опросник для детей, а не составили в специальную анкету, т.к. большинство родителей, принадлежащих к данному сообществу, не умеют говорить и писать по-гречески. Всего на вопросы ответило 17 учеников: 7 цыган, 6 греков, 2 понтийца и 2 албанца. Ответы на вопросы давали представление о предыдущем опыте взаимодействия детей с музеями, результатах проведенного эксперимента, а также возможных перспективах на будущее. Из них явно следовало, что дети установили более тесные отношения с Музеем византийской культуры.

Всего лишь 5 человек (4 грека и 1 албанец) посещали музей вместе с родителями, другими родственниками или знакомыми до данного мероприятия. 11 учеников прежде уже были в других музеях (Археологическом музее, Музее атлетики, Этнографическом музее). А 6 ребят (3 цыгана, 2 грека и 1 понтиец) признались, что это был их первый визит в музей. 11 человек написало, что во время репетиций у них не возникало никаких проблем, в то время, как 6 учеников (4 цыгана и 2 грека) признались, что такие проблемы все же были. Они были связаны с тем, что их роли оказались или слишком маленькими или слишком большими, с тем, что они переживали сильный стресс в связи с мероприятием, испытывали трудности с исполнением или с тем местом, в котором все происходило. Большинство ребят подчеркнуло, что идея устроить театральное представление в музее им очень понравилась: «это было очень здорово/ это было очень хорошо», некоторые отметили, что «это было важно, потому что мы всем классом действовали как друзья, а не как чужие люди». Не менее интересна и реакция родителей: кроме признания того, что это было «важное/ очень

приятное/ открытое/ новое» приглашение, некоторые из них выразили энтузиазм по поводу постоянной экспозиции музея и проведенной для них экскурсии. Характерно, что родители цыганских детей отметили, что «в самом начале испугались темы представления, расизма, но это было очень сильно и смело». Более того, среди ответивших на вопросы была и албанская девочка, которая написала, что ее родители были очень рады, «потому что о наших проблемах рассказали перед большим количеством людей». 15 из 17 учеников после проведения представления форум-театра заявили, что обязательно посоветуют придти в музей своим родителям и друзьям. Более того, практически весь класс (за исключением одного мальчика-цыгана) признался, что будет рад придти в музей снова.

С помощью драматизации ученики мультикультурного класса смогли развить в себе уважение и доверие не только к собственному культурному наследию, но и к наследию других. Они прибегли к социополитической критике реальности, в которой живут, и это помогло им почувствовать себя увереннее. Мы приблизились к мультикультурному образованию, а музей открыл свои двери не только для школьников, но и для всего сообщества данного района. Став площадкой для форум-театра, музей получил новую динамику развития. Он оказался связан с особой мультикультурной общиной. Мультикультурное образование предполагает непосредственное участие родителей и всей общины в проектах, подобных тому, который только что был нами описан. Предполагается, что все такое сообщество может внести решающий вклад в дело формирования необходимых условий для мультикультурного образования. Люди, вытесненные на окраины социальной жизни, никогда не планировавшие посещать место, подобное музею, почувствовали себя своими в этом национальном институте. Кроме того, большинство из них высказало интерес и желание посетить постоянную экспозицию музея в первый или во второй раз.

Специально для этой школы образовательный отдел музея организовал и еще одно мероприятие, на этот раз непосредственно включавшее уже и пространство постоянной экспозиции. Музей пригласил школьников в третий раз: новый проект предполагал драматизацию уже на постоянной экспозиции музея и в непосредственной связи с ней. О нем мы и скажем ниже несколько слов.

Легенда в музее

Через 9 месяцев после представления форум-театра музей, развивая отношения, установившиеся с мультикультурной общиной, вновь пригласил к себе школьников, – на этот раз, мероприятие должно было быть связано с постоянной экспозицией музея. В феврале 2009 г. музей организовал драматическое представление, в ходе которого дети должны были познакомиться с отдельными частями его экспозиции. Предполагалось, что вновь это мероприятие будет направлено не только на школьников, но и на их родителей. Поэтому каждого ребенка должен был сопровождать кто-нибудь из взрослых. Так в музейную практику оказывалось вовлеченным все мультикультурное сообщество. Конечно, ученики и их родители по-разному участвовали в представлении. Фактически, это означало наличие в

ходе планируемого мероприятия двух различных процессов. Дети получали роли в представлении, разыгрывали определенную сценку, отчасти импровизировали и с помощью отобранных музейных экспонатов узнавали что-то новое о византийской истории. Все это происходило в специальном зале для образовательной деятельности. С другой стороны, родителям ту же самую историю рассказывали в ходе экскурсии по музею, во время которой они могли видеть в витринах предметы, упоминаемые в легенде. В конце, родители присутствовали на импровизированном представлении на ту же тему, разыгранном для них детьми. Организуя такую программу, затрагивавшую непосредственный повседневный опыт детей, связанный с историями, сказками, ролевыми играми и театрализациями, музей вновь пытался установить связь с мультикультурным сообществом.

Более того, музей был заинтересован не только в том, чтобы вовлечь такое сообщество в свою работу, но и в том, чтобы усилить мультикультурное сообщество. Это нашло выражение в том, что тема легенды, выбранной для этого проекта, была связана с положением цыган в Византийской империи: сюжет ее был связан с приглашением в Константинополь, столицу Византии, группы цыган, которые должны были помочь императору Константину IX Мономаху (XI в.). История основывалась на Житии святого Георгия Афонского[13], но совмещала исторические элементы с элементами вымысла. Цель проекта заключалась в том, чтобы дать цыганским детям и их родителям некоторое представление об истории их народа в византийскую эпоху, тем самым, усилив сообщество, стимулировав его к развитию уважения, гордости за собственную культуру, чувства безопасности.

История «Чародеи с Востока» была взята из книги «Большая тень и цыганский народ» Филипоса Мандилараса. Эта книга состоит из 12 рассказов, посвященных жизни цыган в самые разные эпохи и на самых разных территориях. Каждая волшебная история содержит элементы исторической правды. Как отмечает сам автор, книга предназначена для того, чтобы развить самосознание, самостоятельность и самоуважение у представителей цыганского народа. Кроме того, она содержит и определенную информацию об их культурном вкладе в различные периоды истории[14].

Именно «Чародеи с Востока» были выбраны, потому что время, в которое разворачивается действие этой истории (1050 г.), легко могло быть представлено при помощи экспозиции музея. Так что с научной и исторической точек зрения вполне возможным было объединить некоторые из экспонатов музея с рассказом именно этой истории и ее постановкой. Действие истории разворачивается в Константинополе, где узнают, что один из лесов, принадлежащих императору, подвергся нашествию диких животных. Солдаты, неоднократно посылавшиеся, дабы избавиться от нежданных гостей, ничего не могли с ними поделать. Тогда советник императора, Астерий, советует Константину Мономаху обратиться за помощью к «чародеям с Востока» т.е. цыганам. Те прибывают во дворец и помогают импе-

[13] Житие (1068 г.) сообщает, что император пригласил в Константинополь «народ чародеев» с Востока, называемый «ацигани» или «циганои» для того, чтобы спасти принадлежащий ему лес от нашествия диких животных. См.: *Mandilaras F.* O Megalos Iskios kai oi Tsiganoi. Athens, 1999. P. 214.

[14] Ibid. P. 11-12.

ратору, причем не с помощью волшебных заклинаний или амулетов, а исключительно при помощи практического мышления и повседневной смекалки. Здесь история заканчивается, и слушатели сами должны решить для себя вопрос: были ли цыгане действительно чародеями, как думали о них другие, или же просто практическими и сметливыми людьми.

Было отобрано несколько экспонатов, изображения которых показывали школьникам во время изложения этой истории: это были фотографии византийских ножей, стрел, шпор и топоров, которые солдаты использовали на поле брани, а так же византийские кресты и два паломнических сосуда[15], которые должны были защитить их во время войны. Кроме того, образовательный отдел изготовил реплику короны Константина Мономаха. Корона и другие материалы (одежда, инструменты, фонограмма, бумага, карандаши и другие приспособления) использовались в качестве реквизита во время драматизации. Последней частью проекта была драматическая импровизация, подготовленная детьми для их родителей во время двухчасовой программы. В ходе этой драматизации дети не только использовали отдельные элементы театрализации для того, чтобы с их помощью пересказать историю, но и отмечали, что цыгане были практичными и умными людьми, а вовсе не волшебниками. Кроме того, они использовали в ходе этого представления фотографии музейных экспонатов и сопровождали этот показ необходимой исторической информацией. Так дети смогли воссоздать культурный контекст драматизации, включая предметы, изъятые из их оригинального контекста, в новый контекст того общества, к которому сами они и принадлежали. В ходе этого визита дети познакомились не только с исторической информацией, но и с эстетическим подходом. В своей финальной драматизации они смогли объединить информацию о Византийской империи с информацией о цыганском народе и его роли в истории. Наконец, они посетили залы музея и увидели реальные предметы, упоминавшиеся в истории. Важно отметить, что все ученики участвовали в этой программе с большим энтузиазмом, т.к. при помощи драматизации и рассказа этой истории они смогли познакомиться с византийской историей, историей своего народа и музейной экспозицией.

Оценка обратной связи

Для оценки обратной связи проекта каждому из участников был дан персональный опросник. Некоторые вопросы в них вновь были обращены к родителям[16]. Всего на вопросы ответили 16 детей (цыган, албанцев, понтийцев и греков). 13 из них подтвердили, что уже посещали и другие музеи (Археологический музей, Музей атлетики, Этнографический музей). У ребят спрашивали, что они думают о последнем опыте взаимодействия с музеем, и все ответили, что новое приглашение «им очень понравилось» и для них было «здорово/ замечательно/ важно участвовать» в этом проекте. Кроме того, их просили расположить в

[15] Сосуды из глины или свинца, в которых паломники привозили миро, согласно христианским представлениям, источаемое мощами святых.

[16] Причины, по которым эти вопросы включили в опросники для детей, обсуждались выше.

правильном порядке пять возможных ответов на вопрос, что, на их взгляд, было самым важным в проведенной драматизации: 11 ребят в качестве первого или второго варианта выбрали – «Я развлекся», остальные предпочли вариант – «Мы с одноклассниками хорошо вместе работали». Следующими по популярности ответами были – «Я узнал о византийской культуре» и «Я узнал о цыганах». Последним ответом оказался ответ «Я посетил музей». Комментируя, как бы они могли описать этот новый опыт, все ребята отметили, что провели время хорошо, т.к. «смеялись, играли вместе с друзьями, хорошо вместе работали, узнали что-то новое по истории». Очень важно отметить, что некоторые из учеников упомянули и о значении этого проекта для всего сообщества: «очень здорово, что с нами наши друзья и семья; многим людям из нашего района программа понравилась». Трое ребят высказали жалобы (свои или своих родителей) относительно их участия в финальной драматизации: «У меня была маленькая роль, я бы хотел говорить и играть больше, мама хотела, чтобы я выступал больше». На вопрос относительно реакции родителей на выбранную для постановки историю 11 родителей ответили, что выбор им «очень понравился», 3 посчитали, что выбор был «достаточно хорош», а еще 2 ответили, что выбор им понравился «мало». 12 родителям «очень понравилась» финальная постановка, одному она показалась «достаточно хорошей», а еще трем – понравилась «мало»[17]. Наконец, 15 родителей признали, что будут рады принять участие в новых проектах музея, и только одна женщина отказалась от этого.

Комментируя проект, некоторые из родителей упоминали и о своем сообществе: они говорили, что пора их детям «проснуться», начать сотрудничать и выстраивать отношения и с собственной общиной и с более широким обществом, в том числе, с Музеем византийской культуры, являющимся национальным институтом. Другие, говоря обо всех трех проектах музея, отмечали, что благодаря им, у людей появлялась возможность узнать что-то новое, а так же – и это самое важное, – люди из их сообщества смогли лучше узнать друг друга, стать ближе и «открыться» доминирующему обществу.

Судя по полученным ответам, очень важно, что ученики этого класса, главной проблемой для которых является социальная и расовая дискриминация, смогли начать сотрудничать друг с другом для достижения общей цели. Участвуя в рассчитанной на внимание публики постановке, они смогли впервые обсудить собственные различия. Музей, являющийся не только публичным пространством вне школы, но еще и публичным институтом, формировал очень важный мотив в этом направлении и являлся для школьников очень важной трибуной.

Кроме того, достигнуты были и цели самого музея: активизировалась коммуникация с аудиторией, были охвачены новые группы людей и установлена связь с мультикультурной общиной. Почти все участники, дети и их родители (за одним-единственным исключением) признали, что хотели бы и впредь продолжать сотрудничество с музеем в его новых мероприятиях и проектах. Так, люди, бывшие вытесненными на край общественной

[17] Эти родители ожидали, что их дети будут в большей степени задействованы в финальной драматизации.

жизни, никогда не планировавшие посещать музей, открыли для себя национальный институт и установили основу для общения, которое может продолжаться и в будущем.

Заключение

Бруно Беттельгейм, говоря о ценности музея для детей, подчеркивал, что, вне зависимости от того, каким именно является содержание данной музейной коллекции, она служить для того, чтобы «стимулировать их воображение, пробуждать их любопытство, так, чтобы дети хотели все глубже проникнуть в суть того, что должно вызвать их восторг, дать им шанс тогда, когда им это надо, восхищаться тем, что сейчас находится за пределами их кругозора и, что самое важное, пробудить в них чувство благоговения перед чудесами мира»[18]. Хотя Б. Беттельгейм и не имел ввиду театр или драматизацию, когда писал эти слова, американский специалист в области театра, профессор Нелли Маккеслин отмечает, что та роль, которую может играть детская драма, соответствует двум обозначенным ученым задачам: предложить эстетический опыт в гостеприимном институте культуры и привести детей в музей, куда они иначе могут и не попасть[19]. В целом, использование драматизации и театральных техник в музее корреспондируется с утверждениями Ж. Пиаже о том, что ученики тогда мотивированы глубже понимать свой мир и перестраивать свое знание, когда они сталкиваются с опытом, который диссонирует с уже имеющимися у них предположениями[20].

Перевод с английского Ананьева В. Г.

Информация о статье

Авторы: Кацариду Марта – Ph.D., преподаватель, Греция, Салоники. marthakarim@yahoo.com; Фурлигка Эва – М.А., куратор, Греция, Музей византийской культуры, Салоники. fourliga@gmail.com; Гавриилиду Юлия – D.E.A., куратор, Греция, Музей византийской культуры, Салоники. ioulia1999@hotmail.com; Безиргиани Анна – преподаватель, Греция, Салоники. annab@complex.gr

Заглавие: Музей и мультикультурное сообщество: Два проекта драматизаций.

Абстракт: Статья посвящена образовательной деятельности Музея византийской культуры (Салоники, Греция) и, в частности, его попыткам вовлечь в свои практики представителей мультикультурных сообществ, в частности, учеников мультикультурной школы. В ней описываются два проекта, в которых ученики этой школы приняли участие как «постоянные посетители» музея. Первый был связан с импровизированной драматизацией, проведенной в технике форум-театра и представленной в стенах музея. Форум-театр дал возможность греческим, цыганским, понтийским и албанским школьникам обсудить свои повседневные проблемы (например, социальную дискриминацию) в стенах государ-

[18] *Bettelheim B.* Children and Museums // Children Today 9. 1980. № 1, January – February. P. 23. Цит. по: *McCaslin N.* Creative Drama in the Classroom. California, 1990. P. 390.
[19] *McCaslin N.* Creative Drama in the Classroom. P. 390-391.
[20] Ibid. 388.

ственного института. В качестве продолжения этого проекта музей попытался реализовать еще один проект, на этот раз, включавший не только повторный визит учеников, но и их взаимодействие с постоянной экспозицией музея. Музей организовал постановку византийской истории в своих залах. При помощи драматизации, игры и рассказа дети познакомились с экспонатами музея. Организуя такие программы, которые затрагивали бы повседневный опыт школьников, музей пытается включить мультикультурное сообщество в свою деятельность.
Ключевые слова: драматизация, музейная педагогика, мультикультурное сообщество, форум-театр.

On article

Authors: Katsaridou Martha – Ph.D., Educator, Greece, Thessaloniki.marthakarim@yahoo.com; Fourligka Eva – M.A., Curator, Greece, Museum of Byzantine Culture, Thessaloniki. fourliga@gmail.com; Gavriilidou Ioulia – D.E.A., Curator, Greece, Museum of Byzantine Culture, Thessaloniki. ioulia1999@hotmail.com; Bezirgianni Anna – Educator, Greece, Thessaloniki. annab@complex.gr
Title: Museum and multicultural community: Two drama projects.
Abstract: The paper discusses the emphasis the Museum of Byzantine Culture has put on its educational role, so as to open its practices to multicultural communities like a multicultural primary school. It describes two activities in which the same students of this school participated in as "returning visitors". The first activity concerns an improvisation theatre performance, "Forum Theatre," that was presented in the Museum. "Forum Theatre" gave the chance to Albanian, Pontian, Rom and Greek students to "discuss" their everyday problems – like social discrimination – in the space of a State institution. As a continuum, the Museum has sought to develop a new cooperation, which would include the students' visit and involvement into the permanent display. For this reason, the Museum has organized a dramatization of a Byzantine fairytale inside its rooms. Through drama, games and storytelling, the children would learn about the Museum's exhibits. By organizing such programs that touch upon students' everyday experiences, the Museum intended to involve the multicultural community into the museum's practices.
Key words: dramatization, forum theatre, multicultural community, museum education.